

MEMORIAL  **Memorial**
DU des
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG. **Großherzogthums Luxemburg.**

MARDI, 4 AVRIL 1882.

Nr. 23.

Dinſtag, 4. April 1882.

Arrêté du 30 mars 1882, relatif à l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril 1864, portant modification du règlement susvisé;

Vu l'arrêté du 22 du même mois, contenant règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 5 décembre dernier;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre pour la saillie dans chacune des communes des cantons respectifs les taureaux et les verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui pendant l'année 1882 à 1883 :

Canton de Capellen : — MM. J.-B. Risch, membre de la Commission d'agriculture à Cap, président; Égide Kayl, propriétaire et agriculteur à Kahler, membre; N. Huberty, bourgeois et agriculteur à Greisch, membre suppléant.

Beschluß vom 30. März 1882, die Untersuchung der zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 14. April 1864, wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. dess. Mits., das Reglement über die Einrichtung der Communal-Concurrenzen im Interesse der Züchtung der Hornvieh- und Schweinezucht enthaltend;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission vom 5. December letztthin;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der Cantonal-Commissionen, welche mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respectiven Cantone während 1882—1883 zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragt sind, sind ernannt :

Canton Capellen : — die H. J. B. Risch, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Cap, Präsident; Egidius Kayl, Eigenthümer und Landwirth zu Kahler, Mitglied; N. Huberty, Bürgermeister und Landwirth zu Greisch, stellvertretendes Mitglied.

Canton de Clervaux : — MM. Jos. Conzemius, député et membre de la Commission d'agriculture à Bœvange, président; Pierre Linden, cultivateur à Marnach, membre; Lanners-Toussaint, cultivateur à Consthum, membre-suppléant.

Canton de Diekirch : — MM. Victor Tschiderer, député et membre de la Commission d'agriculture à Diekirch, président; Jacq. Salentiny, ancien bourgmestre à Hoscheid, membre; Ch. Sinner, agriculteur à Pletschette, membre-suppléant.

Canton d'Echternach : — MM. J.-P. Even, membre de la Commission d'agriculture à Beaufort, président; N. Elsen, agriculteur à Berdorf, membre; P. Lehnertz, bourgmestre et agriculteur à Zittig, membre-suppléant.

Canton d'Esch-sur-l'Alzette : — MM. Th. de Wacquant, député et membre de la Commission d'agriculture à Fœtz, président; J.-P. Pretemer, agriculteur à Sanem, membre; Michel Noël, bourgmestre à Schiffange, membre-suppléant.

Canton de Grevenmacher : — MM. Félix Pütz, député et membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, président; G. Eichhorn, vigneron à Wormeldange, membre; P. Wirtz-Lehnertz, agriculteur à Eschweiler, membre-suppléant.

Canton de Luxembourg : — MM. X. Wurth-Fendius, membre de la Commission d'agriculture à Luxembourg, président; J. Treinen-Olm, cultivateur à Limpertsberg, membre; N. Keyser, bourgmestre et agriculteur à Izig, membre-suppléant.

Canton de Mersch : — MM. Jean Souvignier, député et membre de la Commission d'agriculture à Bissen, président; Ant. Warnimont, fils, échevin et cultivateur à Tuntingen, membre; N. Sinner, cultivateur à Scherfenhof, membre-suppléant.

Canton Clerf : — die H. H. Jos. Conzemius, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bœgen, Präsident; Peter Linden, Landwirth zu Marnach, Mitglied; Lanners-Toussaint, Landwirth zu Consthum, stellvertretendes Mitglied.

Canton Diekirch : — Die H. H. Victor Tschiderer, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Diekirch, Präsident; Jac. Salentiny, vormaliger Bürgermeister zu Hoscheid, Mitglied; K. Sinner, Landwirth zu Pletschette, stellvertretendes Mitglied.

Canton Echternach : — die H. H. J. P. Even, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Beaufort, Präsident; N. Elsen, Landwirth zu Berdorf, Mitglied; P. Lehnertz, Bürgermeister und Landwirth zu Zittig, stellvertretendes Mitglied.

Canton Esch a. d. Alzette : — die H. H. Th. de Wacquant, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Fœtz, Präsident; Joh. Pet. Pretemer, Landwirth zu Sassenheim, Mitglied; Michel Noel, Bürgermeister zu Schiffingen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Grevenmacher : — die H. H. Felix Pütz, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bourglinster, Präsident; G. Eichhorn, Winzer zu Wormeldingen, Mitglied; P. Wirtz-Lehnertz, Landwirth zu Eschweiler, stellvertretendes Mitglied.

Canton Luxembourg : — die H. H. X. Wurth-Fendius, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Luxembourg, Präsident; J. Treinen-Olm, Landwirth zu Limpertsberg, Mitglied; N. Keyser, Bürgermeister und Landwirth zu Izig, stellvertretendes Mitglied.

Canton Mersch : — die H. H. Joh. Souvignier, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bissen, Präsident; Ant. Warnimont, Sohn, Schöffe und Landwirth zu Tuntingen, Mitglied; N. Sinner, Landwirth zu Scherfenhof, stellvertretendes Mitglied.

Canton de Redange : — MM. Jean Orianne, député et membre de la Commission d'agriculture à Elvange, président ; Math. Gengler, agriculteur à Reichlange, membre ; N. Jacques, agriculteur à Wahl, membre-suppléant.

Canton de Remich : — MM. Math. Diederich, membre de la Commission d'agriculture à Filsdorf, président ; Jean Welbes, agriculteur à Hackenhof, membre ; Math. Weydert, cultivateur à Waldbredimus, membre-suppléant.

Canton de Wiltz : — MM. Michel Weinandy, député et membre de la Commission d'agriculture à Noertrange, président ; Michel Servais, agriculteur à Schimpach, membre ; Michel Nepper, agriculteur à Winseler, membre-suppléant.

Sont nommés, par dérogation à l'art. 2 de l'arrêté du 22 avril 1864 susvisé, pour faire partie des commissions mentionnées ci-dessus, en qualité de membres-secrétaires, savoir :

Canton de Capellen : M. N. Krombach, vétérinaire à Redange ;

Canton de Clervaux : M. C. Wolff, vétérinaire à Diekirch ;

Canton de Diekirch : M. E. Knepper, vétérinaire à Echternach ;

Canton d'Echternach : M. F. Heuertz, vétérinaire à Grevenmacher ;

Canton d'Esch-sur-l'Alzette : M. J. Kurth, vétérinaire à Dalheim ;

Canton de Grevenmacher : M. J.-A. Neyen, vétérinaire à Remich ;

Canton de Luxembourg : M. N. Bourg, vétérinaire à Mersch ;

Canton de Mersch : M. Eug. Fischer, vétérinaire à Luxembourg ;

Canton de Redange : M. Ch. Buffet, vétérinaire à Wiltz ;

Canton de Remich : M. H. Bivort, vétérinaire à Esch-sur-l'Alzette ;

Canton de Wiltz : M. N. Peltier, vétérinaire à Hosingen.

Canton Reidingen : — die H. H. Johann Orianne, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Elwingen, Präsident ; Mathias Gengler, Landwirth zu Reichlingen, Mitglied ; N. Jacques, Landwirth zu Wahl, stellvertretendes Mitglied.

Canton Remich : — die H. H. Math. Diederich, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Filsdorf, Präsident ; Joh. Welbes, Landwirth zu Hackenhof, Mitglied ; Math. Weydert, Landwirth zu Waldbredimus, stellvertretendes Mitglied.

Canton Wiltz : — die H. H. M. Weinandy, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Nörtringen, Präsident ; Michel Servais, Landwirth zu Schimpach, Mitglied ; Michel Nepper, Landwirth zu Winseler, stellvertretendes Mitglied.

In Abstellung des Art. 2 des vorerwähnten Beschlusses vom 22. April 1864, sind als Mitglieds-Sekretär in die obengenannten Commissionen ernannt :

Canton Capellen : Hr. N. Krombach, Thierarzt zu Reidingen ;

Canton Clervaux : Hr. C. Wolff, Thierarzt zu Diekirch ;

Canton Diekirch : Hr. Eug. Knepper, Thierarzt zu Echternach ;

Canton Echternach : Hr. F. Heuertz, Thierarzt zu Grevenmacher ;

Canton Esch a. d. Alzette : Hr. J. Kurth, Thierarzt zu Dalheim ;

Canton Grevenmacher : Hr. J. A. Neyen, Thierarzt zu Remich ;

Canton Luxembourg : Hr. N. Bourg, Thierarzt zu Mersch ;

Canton Mersch : Hr. Eug. Fischer, Thierarzt zu Luxemburg ;

Canton Redingen : Hr. N. Buffet, Thierarzt zu Wiltz ;

Canton Remich : Hr. Bivort, Thierarzt zu Esch an der Alzette ;

Canton Wiltz : Hr. N. Peltier, Thierarzt zu Hosingen.

Art. 2. Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune aux jours indiqués dans la dernière colonne de l'état ci-après.

Art. 2. Nachstehende Summen sind den respectiven Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Schau-Commissionen als Prämien für die schönsten, während des laufenden Jahres zur Bespringung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und sollen die Commissionen in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft vornehmen.

| CANTONS. | COMMUNES. | Primes pour | | JOUR de l'examen. | CANTONS. | COMMUNES. | Primes pour | | JOUR de l'examen. |
|--------------|----------------|-------------|----------|-------------------|-------------------|----------------|--------------|-----------|-------------------|
| | | taureaux. | verrats. | | | | taureaux. | verrats. | |
| Capellen. | Bascharage. | fr. 120 | fr. 40 | 18 avril. | Diekirch (suite). | Ermsdorf. | fr. 110 | fr. 40 | 26 avril. |
| | Clemency. | 90 | 40 | 20 id. | | Erpeldange. | 90 | 40 | 29 id. |
| | Dippach. | 125 | 40 | 18 id. | | Ettelbruck. | 140 | 40 | 2 mai. |
| | Garnich. | 145 | 40 | 20 id. | | Feulen. | 90 | 40 | 4 id. |
| | Hobscheid. | 85 | 40 | 24 id. | | Fouhren. | 110 | 40 | 6 id. |
| | Kehlen. | 170 | 40 | 26 id. | | Hoscheid. | 90 | 40 | 2 id. |
| | Kœrich. | 110 | 40 | 29 id. | | Medernach. | 110 | 40 | 26 avril. |
| | Kopstal. | 50 | 40 | 26 id. | | Mertzig. | 90 | 40 | 4 mai. |
| | Mamer. | 120 | 40 | 2 mai. | | Reisdorf. | 90 | 40 | 20 avril. |
| | Septfontaines. | 85 | 40 | 29 avril. | | Schieren. | 120 | 40 | 29 id. |
| Clervaux. | Steinfort. | 110 | 40 | 24 id. | Vianden. | 90 | » | 6 mai. | |
| | Asselborn. | 110 | 40 | 18 id. | Echternach. | Beaufort. | 70 | 40 | 18 avril. |
| | Basbellain. | 150 | 40 | 20 id. | | Bech. | 110 | 40 | 20 id. |
| | Bœvange. | 120 | 40 | 18 id. | | Berdorf. | 110 | 40 | 18 id. |
| | Clervaux. | 110 | 40 | 20 id. | | Consdorf. | 120 | 40 | 24 id. |
| | Consthum. | 70 | 40 | 24 id. | | Echternach. | 120 | 40 | 20 id. |
| | Hachiville. | 90 | 40 | 29 id. | | Mompach. | 110 | 40 | 27 id. |
| | Heinerscheid. | 110 | 40 | 26 id. | | Rosport. | 120 | 40 | 27 id. |
| | Hosingen. | 120 | 40 | 29 id. | | Waldbillig. | 110 | 40 | 24 id. |
| | Munshausen. | 110 | 40 | 20 id. | | Esch-s/Alzette | Bettembourg. | 120 | 40 |
| Putscheid. | 120 | 40 | 24 id. | Differdange. | | | 110 | 40 | 20 avril. |
| Weiswampach. | 110 | 40 | 26 id. | Dudelange. | 110 | | 40 | 18 id. | |
| Diekirch. | Bastendorf. | 120 | 40 | 18 id. | Esch-s/Alz. | | 90 | 40 | 4 mai. |
| | Bettendorf. | 110 | 40 | 20 id. | Frisange. | 110 | 40 | 24 avril. | |
| | Bourscheid. | 150 | 40 | 24 id. | Kayl. | 110 | 40 | 18 id. | |
| | Diekirch. | 90 | » | 18 id. | Leudelange. | 90 | 40 | 2 mai. | |

| | | | | | | | | | | |
|----------------------------|-----------------|---------|--------|-----------|-----------------|--------------------|--------------|-----------|-----------|-----------|
| Esch-s/Alzette (suite). | Mondercange. | fr. 110 | fr. 40 | 27 avril. | Mersch (suite). | Nomern. | fr. 110 | fr. 40 | 27 avril. | |
| | Petange. | 110 | 40 | 20 id. | | Tuntingen. | 110 | 40 | 20 id. | |
| | Reckange. | 90 | 40 | 2 mai. | | Redange. | Arsdorf. | 90 | 40 | 19 id. |
| | Roeser. | 120 | 40 | 24 avril. | | | Beckerich. | 150 | 40 | 27 id. |
| | Sanem. | 110 | 40 | 27 id. | | | Bettborn. | 110 | 40 | 26 id. |
| | Schifflange. | 90 | 40 | 4 mai. | | | Bigonville. | 90 | 40 | 18 id. |
| Grevenmacher. | Betzdorf. | 110 | 40 | 18 avril. | Ell. | | 110 | 40 | 2 mai. | |
| | Biver. | 110 | 40 | 20 id. | Folschette. | | 90 | 40 | 19 avril. | |
| | Flaxweiler. | 90 | 40 | 18 id. | Grosbous. | 130 | 40 | 25 id. | | |
| | Grevenmacher. | 90 | 40 | 27 id. | Perlé. | 90 | 40 | 18 id. | | |
| | Junglinster. | 140 | 40 | 24 id. | Redange. | 180 | 40 | 2 mai. | | |
| | Manternach. | 110 | 40 | 20 id. | Sæul. | 110 | 40 | 29 avril. | | |
| | Mertert. | 70 | 40 | 27 id. | Useldange. | 120 | 40 | 29 id. | | |
| | Rodenbourg. | 130 | 40 | 24 id. | Vichten. | 90 | 40 | 25 id. | | |
| | Wormeldange. | 90 | 40 | 2 mai. | Wahl. | 110 | 40 | 26 id. | | |
| Luxembourg. | Bertrange. | 130 | 40 | 27 avril. | Remich. | Bous. | 110 | 40 | 18 id. | |
| | Contern. | 140 | 40 | 24 id. | | Burmerange. | 110 | 40 | 24 id. | |
| | Eich. | 110 | 40 | 18 id. | | Dalheim. | 150 | 40 | 29 id. | |
| | Hamm. | 70 | 40 | 24 id. | | Lenningen. | 150 | 40 | 20 id. | |
| | Hesperange. | 180 | 40 | 20 id. | | Mondorf-lès-Bains. | 110 | 40 | 29 id. | |
| | Hollerich. | 150 | 40 | 20 id. | | Remerschen. | 120 | 40 | 24 id. | |
| | Niederanven. | 140 | 40 | 2 mai. | | Rémich. | 75 | » | 2 mai. | |
| | Rollinggrund. | 50 | 40 | 27 avril. | | Stadtbredimus. | 110 | 40 | 18 avril. | |
| | Sandweiler. | 130 | 40 | 24 id. | | Waldbredimus. | 110 | 40 | 20 id. | |
| | Schuttrange. | 130 | 40 | 2 mai. | | Wellenstein. | 110 | 40 | 2 mai. | |
| | Steinsel. | 120 | 40 | 18 avril. | | Wiltz. | Alscheid. | 60 | 40 | 20 avril. |
| | Strassen. | 110 | 40 | 27 id. | | | Boulaide. | 200 | 40 | 9 mai. |
| | Walferdange. | 50 | 40 | 18 id. | | | Esch-s/Sûre. | 60 | 40 | 18 avril. |
| | Weiler-la-Tour. | 130 | 40 | 20 id. | | | Eschweiler. | 90 | 40 | 25 id. |
| Mersch. | Berg. | 90 | 40 | 18 id. | Goesdorf. | | 140 | 40 | 20 id. | |
| | Bissen. | 110 | 40 | 18 id. | Harlange. | | 90 | 40 | 9 mai. | |
| | Boévange. | 130 | 40 | 20 id. | Heiderscheid. | | 160 | 40 | 18 avril. | |
| | Fischbach. | 90 | 40 | 24 id. | Mecher. | | 120 | 40 | 8 mai. | |
| | Heffingen. | 90 | 40 | 24 id. | Neunhausen. | 90 | 40 | 8 id. | | |
| | Larochette. | 70 | » | 27 id. | Oberwampach. | 160 | 40 | 25 avril. | | |
| | Lintgen. | 110 | 40 | 2 mai. | Wiltz. | 130 | 40 | 29 id. | | |
| | Lorentzweiler. | 130 | 40 | 2 id. | Wilwerwiltz. | 110 | 40 | 20 id. | | |
| | Mersch. | 160 | 40 | 4 id. | Winseler. | 140 | 40 | 29 id. | | |

Art. 3. La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux taureaux peut être partagée entre plusieurs concurrents, sans que cependant la prime la moins élevée soit inférieure à *quarante francs*, tandis que la première prime doit dépasser cette somme.

Il ne sera décerné dans chaque commune qu'une seule prime pour les verrats.

Aucun propriétaire ne peut obtenir à un concours communal plus d'une prime pour la même espèce de bétail.

Art. 4. Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis pour la saillie dans une commune il n'y a pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle peut décider qu'il ne sera pas décerné de prime, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Art. 5. Les taureaux présentés à la commission devront être munis d'un anneau traversant la paroi nasale et être conduits au moyen de langes et de liens suffisants pour empêcher les accidents; les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations du jury par une corde attachée au pied postérieur droit ou être placés en cage.

Art. 6. Le bourgmestre de chaque commune fera connaître, au moins huit jours avant celui fixé pour le concours, au président de la commission la localité où le concours aura lieu; s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans la commune, ce dernier en serait également informé dans le même délai.

A moins de motifs graves, le concours sera tenu dans la section chef-lieu de la commune.

Le président de la commission fera connaître à temps utile au bourgmestre de chaque commune l'heure à laquelle auront lieu l'examen et le concours des bêtes mâles.

Art. 3. Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere bewilligte Summe kann unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die niedrigste Prämie weniger als vierzig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen muß.

Für die Eber wird in jeder Gemeinde nur eine Prämie zuerkannt.

An einem Communal-Concurs kann kein Eigenthümer für die nämliche Gattung Vieh mehr als eine Prämie erhalten.

Art. 4. Wenn die Schau-Commission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Reproductoren sich keiner durch seine die Vereblung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet um prämiert zu werden, kann sie entscheiden, daß keine Prämie, es sei für die Stiere oder für die Eber, zuerkannt wird.

Art. 5. Die der Commission vorgeführten Stiere müssen zur Vermeidung von Unfällen mit einem durch die innere Nasenwand gehenden Ring versehen sein und an hinreichend starken Leinen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geschäftes der Commission mittels eines am rechten Hinterfuße befestigten Seiles gehalten oder eingestallt werden.

Art. 6. Der Bürgermeister jeder Gemeinde wird spätestens acht Tage vor dem zum Concurs angeetzten Tage dem Präsidenten der Commission die Ortschaft, in welcher der Concurs stattfinden soll, zur Kenntnis bringen, und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu untersuchen gäbe, denselben auch zugleich davon benachrichtigen.

Wo nicht wichtige Gründe entgegenstehen, findet der Concurs in der Section des Hauptortes der Gemeinde statt.

Der Präsident der Commission wird dem Bürgermeister der Gemeinde zu gehöriger Zeit die Stunde anzeigen, zu welcher die Untersuchung und der Concurs der männlichen Thiere stattfinden werden.

Art. 7. A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune pour primes à décerner dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et pour désigner, le cas échéant, deux membres qui feront partie de la commission d'examen.

Art. 8. Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes, et il présentera les deux membres désignés pour faire partie de la commission (art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864).

Art. 9. En tout cas l'administration communale met à la disposition de la commission d'examen l'appariteur de la commune pour la seconder dans ses opérations.

Art. 10. Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé pour le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale prévientra les habitants de toutes les localités du ressort au moyen de publication et d'affiches, du jour auquel auront lieu l'examen d'admission des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et le concours pour la distribution des primes, avec mention de la somme affectée aux primes à décerner.

Les formulaires imprimés pour ces affiches, sur lesquels les espaces en blanc devront être remplis au secrétariat de la commune, parviendront à temps utile aux autorités communales respectives.

Art. 11. En cas d'urgence, les reproducteurs introduits dans la commune après le jour fixé pour l'examen des bêtes mâles par la commission cantonale peuvent être provisoirement admis aux frais du propriétaire et à la demande par écrit de l'autorité communale, par le vétérinaire du ressort, pour le service de la saillie jusqu'à la prochaine réunion de la commission

Art. 7. Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäthe zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, welche jede Gemeinde noch ferner aus eigenen Mitteln zu Prämien zur Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht zu bewilligen gedenkt, und auch eintretenden Falles zwei Mitglieder zu bezeichnen, welche der Schau-Commission beigegeben werden sollen.

Art. 8. Bei Ankunft der Commission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Secretär eine Abschrift der etwaigen Berathung einhändigen, durch welche der Communalrath einen Credit zu Prämien bewilligt hat, und wird demselben die beiden der Commission beigegebenen Mitglieder vorstellen (Art. 16 und 17 des Beschlusses vom 22. April 1864).

Art. 9. Auf jeden Fall stellt die Communal-Verwaltung der Schau-Commission den Gemeindeböten zur Aushilfe bei ihrem Geschäfte zur Verfügung.

Art. 10. An den beiden, dem Tage des Concurses (Art. 2 oben) vorhergehenden Sonntagen wird die Communal-Verwaltung die Einwohner aller Ortschaften des Ressorts mittels Ausruf und Anschlag von dem Tage, an welchem die Untersuchung der zur Bespringung fremder Thiere anzunehmenden Stiere und Eber und der Concurs zur Vertheilung der Prämien stattfinden sollen, sowie von der zu Prämien festimmten Summe benachrichtigen.

Die Druckformulare dieser Anschläge, deren leere Räume im Gemeinde-Secretariat auszufüllen sind, werden den respectiven Communal-Behörden zu gehöriger Zeit übermacht.

Art. 11. In Dringlichkeitsfällen können Reproductoren, welche nach dem von der Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere angeetzten Tag in die Gemeinde gebracht worden sind, auf schriftliches Ansuchen der Communal-Behörde und auf Kosten ihrer Besitzer durch den Thierarzt des Bezirks provisorisch zum Bespringen bis zur nächsten Versammlung der Commission

dans la commune (art. 4 du règlement du 22 avril 1864).

Art. 12. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 mars 1882.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.*

Avis. — Assurances.

Dans le courant du mois de mars écoulé, les personnes ci-après ont été agréées comme agents d'assurances :

in der Gemeinde angenommen werden (Art. 4 des Reglements vom 22. April 1864).

Art. 12. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingebracht werden.

Luxemburg den 30. März 1882.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.*

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Nachbezeichnete Personen sind im vergangenen Monate März als Versicherungs-Agenten bestätigt worden :

| N ^o d'ordre. | Noms et domicile des agents. | Nom de la Compagnie d'assurances. | Date de l'agrération. |
|-------------------------|--|--|-----------------------|
| 1 | Nicolas Binsfeld, à Beaufort. | Comp. de Magdebourg (incendie). | 4 mars 1882. |
| 2 | Nicolas Hartmann, à Niedermertzig. | North British and Mercantile (incendie). | 14 id. |
| 3 | Pierre Simon, receveur communal à Roodt (Redange). | Le Progrès National (incendie). | 17 id. |
| 4 | Ch. Lamesch, secrétaire communal à Niederaanven. | id. (id.) | 17 id. |
| 5 | H. Kirsch, appariteur à Vianden. | North British and Mercantile (incendie). | 21 id. |
| 6 | J.-B. Ehlinger, clerc de notaire à Dalheim. | Comp. de Magdebourg (incendie). | 23 id. |
| 7 | Pierre Muller, secrétaire communal à Vianden. | La Paternelle (id.) | 27 id. |
| 8 | L. Dupont, à Luxembourg. | North British and Mercantile (incendie). | 27 id. |

Luxembourg, le 5 avril 1882.

Pour le Directeur général des finances :
*Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.*

Luxemburg den 3. April 1882.

Für den General-Director der Finanzen :
*Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.*